

# ԱԷՏԱՔԷՐ



ՉՈՃՈՒԳՎԱՐԻ ԻԶԻԻՆ

«ՉՈՃՈՒԳՎԱՐԻ ՊԱՆՍԱ ԷԼՄԵՅԷ ՊՐԱԳՐԵՆ» ՂՈՒԿ. ԺԸ. 16:

Ճ Ի Լ Տ Ե.

ԻՍԹԱՆԳՈՂ. ՕԴՈԱՏՈՍ 1. 1876.

Ն 8



## ՏԵՆԻՉ ԳԵՅՅՈՒՆԱ ԱԶԻՄ ՊԻՐ ԳԱՆԱՊԱԼԵԳ ԿԷՏԻ

ԵՆՆԻ ԶԷԼԱՆՏԸՆ ՄԻՍԻՕՆԷՐԼԷՐԻ Միսիօնէրէրէն գայրդարը սահիւն եանաշմալարընտա օնլարը դարա-յա չըդարմագ իշիւն աղիմ պիր գա-լապալըդ կէլաի. Սահիւն կէլէնէր Զէլանտ ճէզիրէսինն եէրլիւէրի ի-տիւէր. Պունլարըն պաշլարը աչըդ օ-լուպ, թէփէլէրնտէ եիւն կիպի սը-դը սաշլարը վար իտի, էլպիսէլէրի իսէ պամամտան եախօտ ամէրիգան պէզինտէն եափըլըլ իտիւէր. Վիւ-ճուալէրինն էլպիսէ իլէ էօրթիւ-միւշ օլմայան եէրլէրինտէ իյնէ իլէ տէօյիւլմիւշ չէվրէ չէքլինտէ եախօտ վագլալա պիշիմինտէ նագչլար կէօ-րիւնմէքտէ իտիւէր. Եանագլարընտա պէօյլէ նագչլար օլտուղունտան պու-

ատէմլէրին փմասը զիյատէ վահշի պիր հէյէթ քէսպ էթմիշ իտիւէր. Պիր թագըմ վահշի ատէմլէրին կէզ-մէլէրի, այագլարընըն փաթըրաըսը, դապա սէսլէրի վէ հարէքէթլէրի ա-տէմէ խալֆ վէրիր իսէ տէ, պիր քէրրէ պունլարըն եիւղիւնէ պագըլ-աըդտա օլ խալֆ չափուգ տէֆ օ-լուր, զիրա հէփիսինն տախի սէփին-մէքտէ օլուպ քիմնէյէ քէօթիւլըք էթմէք նիյէթինտէ օլմասըլը աշի-քեար կէօրիւնիւր իտի.

Պու վահշի ատէմլէր չօճուգ կիպի կիւլէրէք վէ սէփինէրէք գայրդարա կէլմիշ իտիւէր, չիւնքի օնլարըն մի-սիօնէրէրի ինկիլթէրրայա զիյարէթ էթտիքտէն սօնկրա թէքրար օնլա-

րըն մէմլէքէթիննէ ալտէթ էթմիշ ի-տիւէր. Թասլիրէ տիգգաթ իլէ պա-գաճագ օլուր իսէնիլ, գայրդարըն պիրիսինտէ օլ միսիօնէրի վէ օնուն գարըսընը կէօրիւրսինիւր.

ԵՆՆԻ ԶԷԼԱՆՏԸՆ ՍԱՔԻՆԷՐԻ ՎԱԳ-թըլլէ պիւթիւն պիւթիւնէ փուլթ-փէրէսթ իտիւէր, ֆագաթ չիմտի օն-լարտան չօգլարը ինկիլթ միսիօնէրէ-րի վասիթասը իլէ թալիմ օլունարագ ինճիլին հագիգաթընը գապուլ էթ-միշ տիւլէր.

### ՖԻԼԻՆ ՀԻՔԵՍՏԷՍԻ

Մարիցա տուտու պիր կիւն դօն-չուսու Սրբուհի հանրմա չէօյլէ սէօյ-լէտի. « Զօգ տէֆա չօճուգլարըն սէօ-

դիւնէ ի թիմատ էտէմէմ: Ետան սէօյ-  
 լէմէյի նիյէթէրինէ գօմաղսալար  
 պիլէ, եինէ սէօյլէրէր: Սրբուհի  
 հանրմ իսէ, «Պէն օղլումուն սէօյլի-  
 նէ ի թիմատ էտէրիմ: հէմ օղլումա  
 հէր շէյի օղլումու կիպի նազլ էթ-  
 մէյի էօյրէթմէյէ չալըրըրմ, վէ օղ-  
 լում շիմտիյէ գատար պանա հիչ եա-  
 լան սէօյլէմէտի» տէտի: Պու սըրա-  
 տա Ստեփան պիր իփ ալմազ իչիւն  
 իչէրի կիրէրէք, «Անա, պիր ազ էվ-  
 վէլ պայըրտան կէչէր իքէն նէ կէօր-  
 տիւմ պիլըրմիօին» տէյիւ վալիտէ-  
 սինէ սիւալ էյլէտի: Վալիտէսի, «Պիլ-  
 մէմ, պէլքի պիր գասապ արապասը  
 կէօրտիւն» տէտի: Ստեփան, «Խոյր,  
 անա, գըրմըր պիր պէզ իյէ էօր-  
 թիւլմիւզ գօճաման պիր ֆիլ կէօր-  
 տիւմ» տէտի: Վալիտէսի, «Օղ-  
 լում, նիչիւն պէօյլէ շէյլէր սէօյ-  
 լէյօրսուն» տէտի: Ստեփան, «Ա-  
 նա, սահիհէն պիր ֆիլ  
 կէօրտիւմ: Էվվէլա պա-  
 յըրն թէփէսինէ եօգա-  
 րը կիթտի, վէ սօնկրա  
 օլ պիր թարաֆտան ա-  
 շաղը էնտի» տէյէրէք  
 սէօյլիւնիւ թաստիզ էթ-  
 մէյէ չալըրա: Պու սը-  
 րատա Մարիցա տուտու  
 տախի սէօղէ գարըշա-  
 րազ Ստեփանա, «Պիլէ  
 էօյլէ մասալար եութ-  
 տուրմաղա չալըմա,  
 պէն պուճտան էվվէլա  
 պէօյլէ շէյլէր իչիթմիւզ  
 իմ» տէտի: Փաղաթ Ստե-  
 փան հալա սէօյլիւնտէ  
 իսրար էտէրէք, «Փիլի վէ ծնուն սըր-  
 մա սաչաղըր էօրթիւսիւնիւ կէօր-  
 տիւմ, կէօրտիւմ» տէր իտի: Ստեփա-  
 նըն պապասը վէ անասը շէհրաէն պիր  
 ազ իրագա պիր տէրէ իչինտէ վաղի  
 պիր քէօյտէ սաքին իտիլէր, վէ քէօյ  
 պէօյլէք պիր ճատտէ իւզէրինտէ օլ-  
 մատըրընտան պիր ֆիլին օլ ճիւլըր-  
 տա պուլունմասընա հիչ իհթիմալ  
 եօգ իտի:

Թաամ վաղթը Ստեփան սուֆրա-  
 տա մահզունանէ օթուրմուշ օլտու-  
 ղունտան վալիտէսի ծնու չօգ տճը-  
 յարազ, «Նիչիւն մահզունանէ օթուր-  
 մուշտուն» տէյիւ սիւալ էյլէտի:  
 Ստեփան, «Անա, պէն սանա պիր շէյ  
 սէօյլէտիմ, վէ պանա էօյլէ կէլտի  
 քի սէն պէնիմ սէօյլիւմէ ինանմատըն»  
 տէտի: Վալիտէսի, «Օղլում, տէտիյին  
 սէօղ տօղրու մու իտի» տէյինճէ:  
 Ստեփան կէօղլէրի եաչարարազ, «Ա-  
 նա, շիմտիյէ գատար պէն հիչ եալան  
 սէօյլէտիմ մի» տէտի: Պուճուն իւ-  
 ղէրինէ վալիտէսի օղլունու գուճա-  
 ղընա ալարազ, «Օղլում, շիմտիյէ  
 գատար սալա եալան սէօյլէմէտին,  
 պու տէֆա տախի նազլ էթտիյին

շէյ պանա փէք տճախալ կէօրիւնիւ-  
 յօր իսէ աէ, ինանըրմ: քի սէն գաս-  
 տէն եալան սէօյլէմէյօրսուն: Պէլքի  
 պաչգա պիր շէյ կէօրիւպ, ֆիլ զանն  
 էթմիւզ սին» տէտի: Ստեփանըն փէ-  
 տէրի չօյըրն եէնի իչիւ պիլթիւրմիւզ  
 օլարագ, պիրաէն շէօյլէ սէօյլէտի:  
 «Պու կիւն աճախալ պիր իշ օլտու:  
 Պիր տաէմ շէհրէ վաճի հայլանլար  
 կէթիւրմէքտէ իտի, վէ ֆիլ քէօյրիւ-  
 տէն կէչմէք իսթէմէտիյինտէն ծնու  
 եօլտան պիր սատթ իրագա օլան  
 պայըրտան կէօթիւրմէյէ մէճպուր  
 օլտու» տէտի: Պու սըրատա Ստե-  
 փանըն վալիտէսի, «Պիլմ քիւչիւք  
 օղլումուզ հէր նէ աճախալ շէյ տախի  
 նազլ էթմէ, արթըզ ինանմալըրըզ»  
 տէտիքտէ, Ստեփանըն կէօղլէրի եըլ-  
 աըզ կիպի փարլամաղա պաչլատը:  
 Թաամտան սօնկրա տախի Սրբուհի  
 հանրմ Մարիցա տուտունուն էվինէ

լէր կիւնտիւղլէրի կիզէնիւրէր, վէ  
 գարնլարընը տօյուրմազ իչիւն կէճէ-  
 լէյին կէօլլէրէ կէլիւրէր: Պու սէպէպ-  
 տէն ալճըլար տախի ծնլարը կէճէլէ-  
 րի ալլարլար: Ալճըլար պիր գայըղա  
 օթուրուրլար, վէ գայըղըն պաչընտա  
 էօյլէ պիր ֆէնէր սասըլար քի գա-  
 յըղըն իչինէ սալա ըըրզ վէրմէղ, ֆա-  
 գաթ գարըրընտա պուլունան սու-  
 յուն եիւղիւնիւ փարըզ սուրէթտէ  
 թէնիլիւր էտէր: Էօրտէքլէր օլ փար-  
 լազ այտընլըղը կէօրէրէք մէրագ ի-  
 լէ օլ թարաֆա կէլիւրէր, այտընլըզ  
 իսէ ծնլարըն կէօղլէրինի գամաշաը-  
 րըր: Օլ սըրատա գայըղը տօղրու  
 էօրտէքլէրին սիւրիւսիւնիւն օրթա-  
 սընա սիւրէրլէր, վէ ալճըլար հէր  
 թարաֆա թիւֆէնք աթըպ, էօրտէք-  
 լէրի վուրուրլար: Սէֆիլ էօրտէքլէր  
 քէնտի մէրագլարընա գուրպան օ-  
 լուրլար:



ԱՎՃՈՒՆԸ ԶԵՐ ԹԱՐԱՅԱ ԹԻՒՅԵՆՔ ԱԹԱՐԼԱՐ

ՓԱՉԱՐ ԿԻՒՆԻԻ ՄԷՔ-  
 ԹԷՊԼԷՐԻ ՇԱՅԻՐՏԱՆԸՆԱ  
 ՊԻՐ ՍԷՕՁ

Մէմալիքի միւճթէմի-  
 էի Ամէրիգա րէլիսի ճէ-  
 նէրալ կրանթ Ամէրի-  
 գանըն փաղար կիւնիւ  
 մէքթէպլէրի շայրտա-  
 նընա պիր մէքթուպ  
 եաղմըլ տըր, Թիւրքիա-  
 տա պուլունան փաղար  
 կիւնիւ մէքթէպլէրի շա-  
 յիրտանը տախի մէղ-  
 քիւր մէքթուպտա կէօտ-  
 թէրիլէն վէճ հիւղրէ

կիտէրէք ֆիլին հիքեայէսինի ծնա  
 նազլ էյլէտի: Չօճուգար, հէր քէս  
 էվվէլա սէօյլիւնիւզէ իթիմատ էթ-  
 մէք իսթէմէղ իսէ աէ, սէօղլէրինի-  
 ղէ ինանմաղա ծնլարը մէճպուր էթ-  
 մէք էյի պիր շէյ տէյիլ մի աիւր:

ԷՕՐՏԷՔ ԱՎՃՈՒՆԸ

Ետպանի էօրտէքլէրի վուրմազ ի-  
 չիւն ալճըլար աթիտէքի թարիզի ի-  
 ճատ էթմիւզ աիլէր: Ետպանի էօր-  
 տէքլէր չօգ գօրգազ տըրլար, պու  
 սէպէպտէն ծնլարը վուրմազ իչիւն  
 պէօյլէք տիղգաթ լաղըմ տըր, Գուճ  
 գափու աչըղընտա ալճըլարըն եա-  
 պանի էօրտէք վուրմազ իչիւն գա-  
 յըղըր իյէ կէգաթիլէրի չօգ տէֆա  
 կէօրիւլիւր: Ամմա եըլտան եըլա  
 էօրտէքլէր աղալմագտա, վէ ծնլարը  
 վուրմազ իսէ չօգ կիւճիւշմէքտէ  
 տիր: Փաղաթ էօրտէյին էթի լէղիւզ  
 օլուպ, հէր քէս թարաֆընտան րաղ-  
 պէթլէ վէ փահալըճա սաթըն ալըն-  
 մագտա օլունտուղունտան, ալճըլար  
 էօրտէքլէրի պուլուպ վուրմաղա չօգ  
 սայ ու զայրէթ էտէրլէր, էվրօփա-  
 նըն պաղը թարաֆլարընտա էօրտէք-

հարէքթէթ էտէճէք օլալար, էյի պիր  
 շէյ էտէճէքլէր, իշթէ մէղքիւր մէք-  
 թուպ: «Հէր հանկը միլլէթտէն օլա-  
 լար օլտուն, փաղար կիւնիւ մէքթէպ-  
 լէրինէ կիտէն շայրտանա պէնիմ  
 նասիհաթըմ պու տուր: Քիթասըր շէ-  
 րիֆի սիլին սէրպէսթ իյէթ ինիլիին լէն-  
 կէրի կիպի գալի թութուն, ծնուն  
 թէնպիլհիլէրինի գալլինիղտէ եաղըն,  
 վէ ծնլարը միւտաէթի էօմիւնիւղտէ  
 իճրա էտին: Մէտէնիյէթտէ շիմտիյէ  
 գատար հուսուլէ կէլմիւշ օլան սահիհ  
 թէրագգի Քիթասըր շէրիֆ թալիմա-  
 թընտան տըր, իլէրիտէ էտէճէյիմիզ  
 թէրագգիտէ տախի Քիթասըր շէրիֆի  
 պիղէ գլաղուզ թութ մալըրըլ: Սա-  
 տաղաթ թայիֆէյի եիւճէլաիւր. ամ-  
 մա կիւնաճ իւմմէթլէրին իսըլուղու  
 տուր:»

ՊԵՏՐՈՍՈՒՆ ՏԷՐՍԻ

Պետրոսուն փէտէրի պալըգճը ի-  
 տի: Պետրոս ուֆազ չօճուգ իքէն տէ-

նիզէ կիրմէյէ պաշտար, վէ օն եա-  
չընտա օլտուղու վազըթ պիր պալըդ  
կիպի եիւզմէք վէ գօլայլըզլա քիւրէք  
չէքմէք պիւլիր խտի :

Պետրոս ուֆագ պիր գայըզ իլէ  
միտեա չըգարմաղա կիտէր խտի, նա-  
սըլ քի վէտէրի տախի իրի գայըզ իլէ  
կիտէր խտի : Միտեա չըգարմաղ իչիւն  
էյի պիր եէր վէտէրինին էլինէ եա-  
զըն օլան պիր չայըն տէնիզէ տէօ-  
քիւլախիւլա մահալ խտի : Պիր սասաթ  
գատար աչաղբաա օլան պէօյիւք ըր-  
մագաա տահա չօգ միտեա պուլու-  
նուր խտի խտէ տէ, Պետրոսուն վէտէ-  
րի քէնախի օղուլարընա թէնպիհ էթ-  
միչ խտի քի օնլարըն պօյու իքի ար-  
չընտան զիյատէ օլմատըզճա, օլ ըր-  
մաղա եալընըզ կիթմէսինլէր, Պու սէ-  
պէպտէն քիւչիւք չօճուզլար պէօյիւք  
գարնտաչլարը եանլարընտա օլմա-  
տըզճա օլ ըրմաղա կիթմէզ խտիլէր :  
Պիր կիւն Պետրոս ուֆագ գայըզընա

պրագաճագ խտի : Ամմա նիհայէթ  
Պետրոսուն գայըզըն տօղրուլթաու,  
իչինտէն սույու պօշալթաու, վէ Պետրո-  
սու վէ միտեա սէփէթինի գայըզըն  
իչինէ գօտուգտան սօնկրա, «Պու ըր-  
մագաա ալճըլըզ էթմէյէ կէլմէզտէն  
էվլէլ պէքլէմէլիսին քի օն արչըն պօ-  
յուն օլտուն» տէյիպ, Պետրոսու պը-  
րագաու քի եօլունա կիթսին :

Պետրոս միտեալարը իլէ պէրապէր  
սաղ սէլիմ էվէ եէթիչախ, վէ հէրնէ  
գատար պաչընա կէլէն գաղա իւզէ-  
րինէ քիմսէյէ պիր շէյ սէօյլէմէախ  
խտէ տէ, մէզրիւր գաղա օնա պիրազ  
ֆախտէլի օլտու : Օլ կիւնտէն իթի-  
պարէն պապատընըն քէնտինտէն զի-  
յատէ մալիւմաթլը օլտուղունա ինան-  
տը, վէ շիքեայէթ էթմէքսիզին իթա-  
աթ էթմէյէ պաշլատը, վէ թէքմիլ  
պիր հաֆիթայա գատար էյի պիր չօ-  
ճուգ օլարագ պիր եարամաղըզ էթ-  
մէախ :

վազըթ կէչիրմէքտէ օլտուղլարընը  
սիմալարընտան աննայապիլիբսինիզ :  
Էօյլէ կէօրիւնիւր քի պու գըզլար  
օյնամագտան զայրը շէյ պիլմէզլէր :  
Փագաթ պէն զանն էտէրիմ քի էյէր  
օնլար էվլէլինտէն տէրսլէրինի էյի  
էօյրէնմէմիչ օլտա խտիլէր, պէօյլէ  
չաղըզլա օյնայամայաճագ խտիլէր :

ՓՈՒԹՓԷՐԷՍԹ ՊԻՐ ԻՄՓԷՐԱԹՕՐՈՒՆ  
ԷՕՐՆԷՅԻ

Յուլիանոս Բօմա իմփէրաթօրու ի-  
քէն օնուն շէրէֆինէ պիր չօգ թաչ-  
տան օյմա թասլիբլէր աիքիլմիչ ի-  
տիլէր : Յուլիանոսուն տիւշմէնլէրին-  
տէն պիրի թասլիբլէրտէն պիրինին  
եիւզիւնիւ սագաթլատը : Իմփէրա-  
թօրուն սէրայ թագըմընտան պիրիսի  
պու շէյի կէօրէրէք էֆէնտիսինէ  
նազլ էթախ, վէ օլ գապահաթը է-  
տէն ատէմէ գապահաթընա պէտէլ

ֆէնա պիր շէյ էթսին  
տէյիւ բիճա էթախ :  
Փագաթ իմփէրաթօր  
էլինի եիւզիւնէ չալ-  
տըգտան սօնկրա կիւ-  
լէրէք շէօյլէ սէօյլէ-  
ախ : «Եիւզիւմէ հիչ  
պիր զարար օլմամըչ,  
վէ հիչ պիր եէրիմտէ  
եարա եօղ տուր, նի-  
չիւն պու ատէմէ գա-  
րար էտէյիմ :» Պիր-  
տէն պիրէ զաղապա  
կէլմէքտէն խտէ պէօյ-  
լէ թէհամմիլ էթմէք



օթուրարագ միտեա  
չըգարմաղա կիթախ,  
ֆագաթ շէնկէլինի օն  
եէտի տէֆա աթըպ,  
հէր տէֆասընտա տա-  
խի պօշ չըգարտըզըն-  
տան քէնախ քէնախնէ  
չէօյլէ սէօյլէախ : «Օլ  
պիր ըրմաղա կիտէ-  
րիմ, գօրգմամ, քիւ-  
րէք չէքմէք պիլիբլիմ :»

Պետրոս սաղ սէլիմ  
օլ պէօյիւք ըրմաղա  
եէթիչախ, վէ օրատա  
չօգ միտեա պուլարագ

չափուճագ սէփէթինի տօլտուրտու :  
Ֆագաթ գայըզը պաչգա պիր մա-  
հալէ սիւրմէք իչիւն քիւրէյի էլինէ  
ալըպ ըրմաղըն տիպինէ տայանա-  
ճագ վազըթաա սույուն օն արչըն-  
տան զիյատէ տէրին խտիլինի ու-  
նութաու : Քիւրէք ըրմաղըն տիպինէ  
եէթիչմէտիլինտէն, վէ Պետրոս գուլ-  
վէթիլիճէ քիւրէյէ տայանմըչ օլտու-  
ղունտան գայըզ ալ թիւսթ օլտու, վէ  
Պետրոս միտեա սէփէթի իլէ ըրմա-  
ղա տիւշախ : Պետրոս միտեա սէփէ-  
թինի պիր էյի թուլթաու քի պաթ-  
մասըն, ֆագաթ սէփէթ աղըր օլտու-  
ղունտան Պետրոսու գուրչուն կիպի  
սույուն տիպինէ էնտիրափ : Արթըզ  
Պետրոսուն իչի պիլթաթ մի տէյիւ  
զանն էտէրսինիզ, խայր, Օլ սըրատա  
օրատան գայըզ իլէ իքի պալըզճը  
կէչմէքտէ օլտու պիրի սույա աթըլ-  
տը, վէ պիր տաղիզտէ Պետրոսու  
սույուն եիւզիւնէ չըգարտըլ Պալըզ-  
ճը չօճուղու զայէթ աղըր պուլտու,  
վէ սույուն եիւզիւնէ չըգարտընտա  
էլինտէ միտեա իլէ տօլու պիր սէ-  
փէթ թուլթմուչ օլտուղունու կէօր-  
ախլաքտէ օլ տէրէճէ խըրսլանտը քի  
աղ գալար Պետրոսու թէքրար սույա

ՄՈՒԹԼՈՒ ԳԸՁԱՐ

Կէչէն կիւն պիր գաչ գըզ կէօր-  
ախմ քի մէքթպին պաղչէսինտէ օյ-  
նամագտա խտիլէր : Պիր գըզ օրթա-  
տա տուրաու, վէ տիկէր գըզլար էլ  
էլէ վէրէրէք օնուն էթրաֆընտա պիր  
չէվրէ շէքախլէր, վէ թիւրքի չաղը-  
րարագ հօրա թէփմէյէ պաշլատըլար :  
Օրթատա տուրան գըզ գըզլարըն ա-  
րատընտան տիչարը չըգմաղա չալըչ-  
ար խտէ տէ, տիկէր գըզլար կիւլէ-  
րէք օնուն իւզէրինէ սէյիբախ պը-  
րագմատըլար քի տիչարը չըգսըն : Նի-  
հայէթ օրթատա տուրան գըզ պիր  
արա պուլուպ տիչարը չըգապիլտի :  
Օնտան սօնկրա գըզը տիչարը չըգմա-  
ղա պրագան գըզ օրթատա տուրմա-  
ղա մէճպուր օլտու, վէ տիկէր գըզ-  
լար օնուն էթրաֆընտա թէքրար հօ-  
րա թէփմէյէ պաշլատըլար : Պու գըզ-  
լար օլ գատար մէսրուր վէ մութլու  
կէօրիւնմէքտէ խտիլէր քի, օնլարա  
խապէր վէրմէքսիզին թասլիբլէրի-  
նի շէքախմ : Իչթէ օնլարըն թասլի-  
բի Սիզ օնլարըն կիւլմէք վէ թիւր-  
քի չաղըրմագ սէպլէրինի իչիտէմէզ  
սինիզ, ֆագաթ օնլարըն խօշ պիր

տահա էյի տէյիլ մի : Փութփէրէսթ  
իմփէրաթօր պու խուսուստա քեաֆ-  
ֆէմիզէ տախի պիր կիւզէլ էօրնէք  
վէրմիչ տիր : Քրիստոս խտէ պիզէ օն-  
տան տահա էյի պիր եօլ էօյրէթմիչ  
տիր : «Տիւշմէնլէրինիզի սէվինիզ, սի-  
զէ պէտտուա էտէնլէրէ խայր տուա  
էյլէյինիզ, սիզէ պուղզ էտէնլէրէ էյ-  
լիք էտինիզ, վէ սիզի ինճիտէնլէր  
հէմ սիզէ թէատախ էտէնլէր իչիւն  
տուա էտինիզ :»

ՈՒՉՈՒՐԹՄԱ ՈՒՉՈՒՐՄԱԳ

Օյունճագ իչիւն տէյիլ, անճագ  
ֆախտէյի պիր նիյէթ իչիւն եափըլ-  
մըչ օլան պիր ուչուրթմանըն հիքեա-  
յէսինի էտէյիմ : Ինսանլար չօգ տէ-  
ֆա օյունճագլար իլէ իլմ ու հիքմէ-  
թէ պէօյիւք խըզմէթ էթմիչ վէ ու-  
ֆագ շէյլէրտէն միւհիմ սէմէրէլէր  
հուսուլէ կէթիբմիչ տիրլէր : Ամէրի-  
գատա Նիախարա նէհրի իւզէրինտէ  
պիր քէօփրիւ եափըլմասընա հէր  
քէս թարաֆընտան արզու վէ նիյէթ  
պէյան օլունմուչ խտի խտէ տէ, ըր-  
մաղըն գըլըլարը չօգ սարփ վէ եիւք-  
սէք վէ սույուն ագընթըսը տախի  
զայէթ խըզը օլտուղունտան օլ ըր-

մաղըն իւզէրինէ քէօփրիւ եւափմագ միւմքինսիւզ պիր շէյ սայըլըր բարւ Ըրմաղըն պիր գըյըսընտան տիկէր գըյըսընա քէօփրիւյիւ նասըլ ուզաթմալը տէյիւ չօղար տիւչիւնմէքտէ իտիլէր: Բիւղկեարըն ըրմաղըն իւզէրինտէն էսմէքտէ օլտուղու պիր կիւն պիր առէմ օրայա կէյիւ, պիր ուչուրթմա ուչուրտու: Ուչուրթմանըն իփի էփ էյի ուղուն պրագըլտը, շէօյլէ քի ուչուրթմա ըրմաղըն օլ պիր գըյըսընա եէթիլիւյ եէրէ տիւչտիւ: Սօնկրա իփին ուճունա տաճա գալըն պիր իփ պաղլայըպ, ըրմաղըն օլ պիր գըյըսընա չէքտիլէր: Պատէհու պու իքինճի իփէ տաճա գալի պիր իփ պաղլայըպ ըրմաղըն օլ պիր գըյըսընա չէքտիլէր: Պէօյլէ կիթտիքճէ տաճա գալըն վէ տաճա գալի իփլէր պաղլայըպ չէքտիլէր, նիհայէթ աէմիր թէլէրտէն եափըլմըզ գալըն վէ գալի հալաթլար պաղլայըպ չէքտիլէր, վէ քէօփրիւյիւ եափմաղա պաչլատըլար:

Ուչուրթմա կիպի ուֆագ պիր շէյ մէղքիւր քէօփրիւնիւն եափըլմասընա իւք վասիթա օլտու: Պէօյլէք շէյլէր ալէսսէվլիյէ ուֆագ շէյլէրտէն իլէրի կէլիւր: Ուֆագ կիւնասլար պիլէ, զապթ օլունմաղսալար, պէօյիւք կիւնասլարա կէօթիւրիւրլէր: Ուֆագ էյիլէր տէվամ իւզրէ իւլէնտիլէրի հալտէ առէմի Ալլահը վէ ինսանը սէվմէյէ գըլաղուղարլար:



**ՓԱՉՍՎՐԱՍ ԲԷՍԷՆ ԳԸՉՂԱՐ**  
 Պալատէքի թասիլիտէ կէօրիւլէն գըզլար փաչալրալարը ուֆագ փարչալարա քէսմէքտէ օլուպ, քէնտի կէչինմէլէրինի պէօյլէ փաչալրա քէստէրէք թէսարէք քէտէրլէր: Պու խըզմէթլէրի իչիւն ծնլարա եիրմի զուրուչ գատար կիւնտէլիք վէրիլըր: Թասիլիտէ կէօրիւլալիւ իւզրէ ծնլարըն էօնիւնտէ պիր թէքնէ վար տըր, վէ թէքնէնին պիր եանընտա պիր պըչագ վար տըր: պըչաղըն արգա թարաֆը իսէ գըզա տօղրու գօնուլմուչ տուր: Թէքնէ սու իլէ տօլու տուր, գըզլար տախի փաչալրալարտան տիւյ-

մէլէրի վէ իլիքլէրի չըգարտըգտան սօնկրա փաչալրալարը պըչաղըն աղընա տօղանտըրարագ ուֆագ փարչալարա թագսիմ էտէրլէր, վէ փարչալար թէքնէտէ պուլունան սույուն իչինէ տիւչէրլէր:

Փաչալրալարըն իւք էվլէլ սայքի գըյմէթլէրի եօգ իտի, վէ ուֆագ փարչալարա թագսիմ օլունտուղլարը հալտէ գըյմէթլէրի տաճա աղ տըր: Ֆագաթ պու փաչալրալար ուֆագ փարչալարա թագսիմ օլունտուղլարընտա զիյատէ գըյմէթ քէսպ էտէրլէր, չիւնքի քեաղըտ եափմագ իչիւն լաղըմ կէլէն իւք շէյ փաչալրալարը ուֆագ փարչալարա թագսիմ էթմէք տիր: Փաչալրալարտան քեաղըտ եափմագ իչիւն գուլանըլան մաքինալարտան պաղըլարընը կէլէճէք այ կէօսթէրէճէլիլ:

**ԹԷՃԷՔԻՔԻՒՐ ՎԷ ՏՈՒԱ ԷԹՄԷՔ**

Տուա էթմէյէ վագըթ պուլամամագտան իսէ աղ ույունմագ տաճա էյի տիր: Ալլահըն քէլամընը եալընըզ օգուամագ քեաֆի տէյիլ, ծնուն իւզէրինէ թէֆէքքիւր տախի էթմէլի տիր: Գաւիթ հէր սապահ էրքէն Ալլահա տուա էտէրէք իչինէ պաչլար իտի: էյէր սապահլարը պիլիմ ֆիքը վէ միւթալէամըզ Ալլահ իլէ օլաճագ օլուր իսէ, պիւթիւն կիւնտէ ծնուն գօրգուսու գալպիմիզտէ գալըր:

**ԷՅԼԻՅԷ ՊԷՏԷԼ ԷՅԼԻՔ ԷԹՄԷՔ**

Ինկիլթ էրրատա իսթիյար պիր առէմ տէյիլմէնէ պուղտայ կէօթիւրիւյօր իտի: Եօլտա հայլանըն այաղը գայարագ եիւք եէրէ տիւչտիւ: Իսթիյարըն չուլալարը գալարըրպ աթա եիւրլէյէճէք գատար գուվլէթի օլմատըրընտան օրատա պէրլէմէքտէ իքէն պիր աղ ուղագտան պիր աթը կէչմէքտէ օլտուղունու կէօրիւլէք օնու եարաըմա չաղըրար: Ֆագաթ աթըր եաղընա կէլտիքտէ, իսթիյար ծնուն օլ ճիլարտա սաքին օլան պէօյիւք պիր լօրա օլտուղունու կէօրիւլէք սըգըլար: Իսթիյար լօրտու եարաըմա չաղըրարը իչիւն ութանար իսէ տէ, լօրտ ծնա եարաըմ էթմէյէ ութանմասը, իլլա աթտան աչաղը էնտի, վէ պուղտայ չուլալարընը հայլանա եիւրլէթմէք իչիւն իսթիյարա եարաըմ էթտի: Պունուն իւզէրինէ իսթիյար լօրտա, «Ահ, էֆէնտիմ, պու էյիլինէ պէտէլ պէն սանա նէ» եափապիլիլիմ» աէտիքտէ, լօրտ ծնա ճէվապ վէրիպ, շօգ գօլայըրլա էյիլէք եափապիլիլիլիմ պիրիսինի սէնին կիպի եարաըմա միւհթաճ պիր հալտէ կէօրալիւն հալտէ պէն սանա էթալիլիմ կիպի, ծնա եարաըմ էտէճէք օլուր իսէն, էյիլիլիմ պէտէլ պանա էյիլէք էթմիլ օլուրսուն» տէտի:

**ԲԻԹԱՊԸ ՇԷՐԻՖ ՕԳՈՒՅԱՆ ԲԻԹԻԲԻՔ ԶՕՃՈՒԳԼԱՐՍ ՀԻՔԷԱՅԷ**



էճէ եարըսը տըր: Կիւն տիւղիւն չալըչարագ եօրուլմուչ օլան իւճիլէր կէճէնին գարանլըղընտա վէ սուսլուղընտա թաթը ույգույա տալմըչ արըլար: Ծուրատա պուրատա պաղը փէնճէրէլէրտէ փարլայան ըլըգ-

լարտան կէօրիւնիւր քի պաղը առէմլէր կէճէլէյին իչ իլէ մէչղուլ տուրլար: Պիրտէն պիրէ պիր ֆիղան վէ ֆէրեատ սէսի իչիտիլըր, ծնուն արգասընտան պաչգա պիր ֆիղան սէսի, վէ պիր աղ սօնկրա պաչգա պիր ֆէրեատ տաճա իչիտիլըր: Նա կէհան պէօյիւք պիր գարըչըրգըզ զուհուր էտէր, Հէր քէս էվտէն էվէ գաչըչմագտա տըր, վէ պիրպիրլէրինէ սիւալլար էթմէլէրինտէն վէ արա սըրա գօփարըլան աղըտարտան աննաչըլըր քի հէր էվտէ աէհէթլի պիր գաղա վուղու պուլմուչ տուր: Մէյտանտա ինսանլարըն էօմրիւնէ գատա էտէննէ պիր գաթիլ կէօրիւնիւր, նէ տախի գան աէօրիւլմիւչ տիւր: Ֆագաթ ճան չէքիլմէքտէ օլանլարըն ֆիղանլարը չօգ էվլէրտէ իչիտիլմէքտէ տիրլէր: Հէր էվտէ էօլիւ վար: Խայր, հէր էվտէ աէյիլ. պաղը էվլէրտէ էօլիւ եօգ, լաքին եօլճուլուգ իչիւն աճէլէ հաղըրըզ կէօրիւլմէքտէ տիր: Էվլէրինին էլեա վէ թագըմլարընը թօփրամագտա, վէ աճէլէ գաչըչմագտա տըրլար: Կէօրիւնիւլէ նաղարէն, պունլար պու աճէլէ եօլճուլուգ իչիւն չօգտան պէրու պաղը մէրթէպէ հաղըրըզ կէօրմիւչ տիւրլէր: Ճան չէքիլմէքտէ օլանլարըն տօսթլարը իսէ եօլճուլարը պիր ան էվլէլ եօլա գօմագա չալըչմագտա տըրլար:

Պու քէյֆիլիլէթ հանլը մէմալիքտէ վագի օլտու: Օլ գատար էվլէրտէ օլ գատար ճանլարըն սէպէպի մէվթի օլաննէ իտի: Աճէլէ իլէ կիթմէք իսթիլէն օլ եօլճուլար քիմլէր իտիլէր:

**ԿԷՉԷՆ ԱՅԸՆ ՍԻՒԱԼԼԱՐԸՆԱ ՃԷՎԱՊ**  
 Փատիլահըն իամի Եղեկիա, վէ փէյզամպէրին իամի Եսայի իտի:

Պու հիքեայէ իւչ մահալտէ պուլունուր: Եսայի ԼԸ, Բ Թէվար. ԼԲ. 24—26, վէ Գ փատ. Ի:

Ամերիկայի միսիոնարաց ընկերութեան կողմէն  
 Խմբագիր Ճ. Ք. ԿՐԻՆ

**ԿՈՍՏԱՆԳՆՈՒՊՈԼԻՍ**  
 ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԱՄԵԱՆ  
 Չազմագծըլար, Յակոբեան խան, Թիւ 12.